

Zmluva o odborných službách č.: 84/2010-630-Z

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“).

Článok I. Zmluvné strany

1.1 Objednávateľ: Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky
Sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
Zastúpený: Ing. Vladimír Chovan, minister
IČO: 00156621
IČ DPH: 2021291382
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000081105/8180

na jednej strane, ďalej len „objednávateľ“

a

1.2 Poskytovateľ: Deloitte Audit s.r.o.
Sídlo: Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava
Zastúpený: Ing. Marián Hudák, konateľ
IČO: 31 343 414
DIČ: 2020325516
IČ DPH: SK2020325516
Bankové spojenie: ING Bank
Číslo účtu: 9000007289/7300
Registrovaný: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro Vložka
č.: 4444/B

na druhej strane, ďalej len „poskytovateľ“

Článok II. Preambula

V súlade s podmienkami tejto zmluvy poskytovateľ vykoná služby definované v článku III tejto zmluvy.

Článok III. Predmet zmluvy

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je preskúmanie plnenia akreditačných kritérií Pôdohospodárskej platobnej agentúry („PPA“) za obdobie rokov 2007-2009. Poskytovateľ preskúma, ako PPA plnila akreditačné kritériá v rokoch 2007-2009 a ako vykonávala úlohy delegované na ňu objednávateľom. Poskytovateľ vykoná preskúmanie podľa medzinárodne uznávaných audítorských štandardov (napr. Medzinárodné audítorské štandardy ISA).
- 3.2 Výsledkom bude úvodná správa a správa o plnení akreditačných kritérií, ktorá bude obsahovať zistenia identifikované počas auditu a odporúčania na ich odstránenie. Zistenia budú klasifikované podľa ich závažnosti ako zistenia s vysokou, strednou alebo nízkou mierou významnosti. Poskytovateľ predloží 5 originálov správ a 5 CD nosičov – štyri objednávateľovi (dva originály a CD sekcia rozvoja vidieka, dva originály a CD sekcia pôdohospodárskej politiky a rozpočtu) a jeden PPA. Zároveň predloží objednávateľovi 2 exempláre v anglickom jazyku.
- 3.3 Počas doby plnenia predmetu zmluvy poskytovateľ informuje v 2 týždňových intervaloch o stave prác na predmete zmluvy. Predmet tejto zmluvy sa realizuje v slovenskom jazyku.

Článok IV. Cena

- 4.1 Cena za požadované služby je zmluvnými stranami dohodnutá v zmysle zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov.
- 4.2 Celková cena služieb:

<i>Predmet plnenia zmluvy</i>	<i>Stĺpec 1 - Cena bez DPH</i>	<i>Stĺpec 2 - Sadzba DPH v %</i>	<i>Stĺpec 3 - Suma DPH</i>	<i>Stĺpec 4 - Cena s DPH (súčet súm v stĺpci 1 a 3)</i>
Preskúmanie plnenia akreditačných kritérií Pôdohospodárskou platobnou agentúrou za obdobie rokov 2007 - 2009	249 000 EUR	19 %	47 310 EUR	296 310 EUR
Informatívna cena v SKK	7 501 374 SKK	-	1 425 261 SKK	8 926 635 SKK

Cena bude fakturovaná nasledovne (v EUR):

<i>Dátum fakturácie</i>	<i>Suma bez DPH</i>	<i>DPH</i>	<i>Suma celkom s DPH</i>
1. faktúra po predložení úvodnej správy	120 000 EUR	22 800 EUR	142 800 EUR
<i>Informatívna cena v SKK</i>	<i>3 615 120 SKK</i>	<i>686 873 SKK</i>	<i>4 301 993 SKK</i>
2. faktúra po predložení záverečnej správy	129 000 EUR	24 510 EUR	153 510 EUR
<i>Informatívna cena v SKK</i>	<i>3 886 254 SKK</i>	<i>738 388 SKK</i>	<i>4 624 642 SKK</i>
Spolu	249 000 EUR	47 310 EUR	296 310 EUR
<i>Informatívna cena v SKK</i>	<i>7 501 374 SKK</i>	<i>1 425 261 SKK</i>	<i>8 926 635 SKK</i>

- 4.3 V závislosti na zdroji financovania predmetu tejto zmluvy, bude časť sumy služieb vo výške 51% z celkovej sumy služieb bez DPH podľa bodu 4.2. tohto článku uhradená zo zdrojov európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Program rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo výške 126 990,00 EUR. 49% z celkovej sumy služieb bez DPH a 19 % sadzba DPH bude hradená zo štátneho rozpočtu.
- 4.4 Dohodnutá cena služieb, ktorá je v tejto zmluve uvedená, je konečná. To znamená, že zahŕňa všetky náklady poskytovateľa na plnenie zmluvy.
- 4.5 Úhradu ceny služieb uskutoční objednávateľ na základe faktúry za skutočne vykonané a poskytnuté služby, po ich odovzdaní a prevzatí zástupcom objednávateľa a podpise akceptačného protokolu.
- 4.6 Poskytovateľ môže na žiadosť objednávateľa vykonať aj ďalšie služby podľa tejto zmluvy. Takéto služby a odmena za ich poskytnutie budú predmetom rokovania a písomných dodatkov k tejto zmluve. Dodatky schvália a podpisujú obidve zmluvné strany ešte pred začatím poskytovania takýchto služieb. Príkladom takýchto služieb môže byť vykonanie následného auditu plnenia akreditačných kritérií alebo pomoci pri odstránení zistení a nedostatkov identifikovaných v správach z auditov/kontrol, alebo vykonanie ďalšieho akreditačného auditu v polovici programovacieho obdobia 2007-2013, alebo v prípade, že PPA bude poverená novými úlohami. V takomto prípade pôjde o nové služby spočívajúce v opakovaní rovnakých alebo porovnateľných prác a služieb poskytovateľom v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.

Článok V. Platobné podmienky

- 5.1 Dňom podpísania akceptačného protokolu o dodaní predmetu tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami vzniká poskytovateľovi právo fakturovať objednávateľovi dohodnutú cenu za dodanú časť predmetu zmluvy. Súčasťou faktúry bude akceptačný protokol podpísaný oboma zmluvnými stranami.

- 5.2 Lehota splatnosti faktúr je 30 dní odo dňa jej riadneho doručenia objednávateľovi spolu so všetkými podkladmi. Faktúra bude uhrádzaná výhradne prevodným príkazom na účet poskytovateľa uvedený v bode 1.2 tejto zmluvy.
- 5.3 Má sa za to, že fakturovaná cena je zaplatená dňom, keď sa uhrádzaná čiastka odpíše z účtu objednávateľa.
- 5.4 Každá faktúra poskytovateľa musí mať náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Faktúra bude vystavená v EUR. Za správne vyčíslenie výšky DPH zodpovedá v plnom rozsahu poskytovateľ.
- 5.5 Zmluvné strany sa dohodli, že faktúra bude mať nasledovné náležitosti:
- názov a sídlo objednávateľa, a názov a sídlo poskytovateľa,
 - označenie "faktúra" a jej číslo,
 - registračné číslo a deň podpisu zmluvy,
 - poskytnuté služby a deň ich splnenia,
 - dohodnutú cenu služieb v zmysle bodu 4.2. tejto zmluvy,
 - deň vystavenia faktúry a lehotu jej splatnosti,
 - označenie banky a číslo účtu poskytovateľa,
 - celkovú fakturovanú čiastku,
 - náležitosti pre daňové účely,
 - IČO a DIČ zmluvných strán,
 - podpis oprávnenej osoby a odtlačok pečiatky poskytovateľa.
- 5.6 Objednávateľ je oprávnený namietat' vecnú ako aj formálnu správnosť fakturácie poskytovateľa.
- 5.7 V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v tejto zmluve, objednávateľ je oprávnený vrátiť faktúru poskytovateľovi do troch dní od riadneho doručenia na doplnenie s uvedením nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V tomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová 30 dňová lehota splatnosti začne plynúť dňom riadneho doručenia opravenej faktúry objednávateľovi.
- 5.8 Povinnou prílohou faktúr musia byť dodacie listy. Dodacie listy musia byť vyhotovené v štyroch origináloch, potvrdené oboma zmluvnými stranami (objednávateľ / poskytovateľ) a musia obsahovať rozpis fakturovaných služieb vrátane jednotkových cien, množstva a celkových cien, samostatne DPH (keďže táto nie je oprávneným výdavkom z PRV SR 2007 – 2013).
- 5.9 V závislosti na zdroji financovania predmetu zmluvy bude časť predmetu zmluvy podľa čl. III. a čl. IV. tejto zmluvy hradená zo zdrojov európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 a zo štátneho rozpočtu (DPH).

Článok VI. Lehota na poskytnutie služieb

- 6.1 Poskytovateľ sa zaväzuje za podmienok stanovených touto zmluvou realizovať riadne a včas predmet tejto zmluvy.
- 6.2 Dostupnosť expertov a realizácia poskytovaných služieb začínajú odo dňa podpisu tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami.
- 6.3 Poskytovateľ sa zaväzuje dodať predmet tejto zmluvy nasledovne:
- úvodná správa – do 1 týždňa od podpísania oboma zmluvnými stranami.
 - správa o plnení akreditačných kritérií – najneskôr do 15.4.2010.
- Poskytovateľ predloží správy v týchto termínoch za predpokladu obdržania všetkých potrebných informácií a súčinnosti zo strany objednávateľa. Akékoľvek oneskorenie zo strany objednávateľa pri poskytnutí požadovaných informácií potrebných na audit a poskytovaní potrebnej súčinnosti môže zapríčiniť oneskorenie v uvedenom časovom rozvrhu. Poskytovateľ zabezpečí predloženie svojich úvodných požiadaviek do troch dní od podpisu tejto zmluvy. V prípade, že sa poskytovateľ s predložením požiadaviek oneskorí, toto oneskorenie sa nepovažuje za dôvod oneskorenia v plnení poskytovateľa.

Článok VII. Spôsob plnenia zmluvy

- 7.1 Poskytovateľ realizuje plnenie zmluvy prostredníctvom tímu expertov, ktorí majú potrebné odborné skúsenosti s auditmi v pôdohospodárskych platobných agentúrach.
- 7.2 Pracovným jazykom expertov je slovenský jazyk.

Článok VIII. Miesto plnenia zmluvy

- 8.1 Miestom plnenia predmetu tejto zmluvy je sídlo objednávateľa a sídlo poskytovateľa. Objednávateľ súhlasí, že poskytne primeraný pracovný priestor pre poskytovateľa v priestoroch PPA, ako aj prístup ku kopírovaciemu zariadeniu a tlačiarňi.

Článok IX. Práva a povinnosti zmluvných strán

- 9.1 Objednávateľ je povinný poskytnúť poskytovateľovi v priebehu plnenia zmluvy potrebnú súčinnosť a všetky informácie, ktoré má k dispozícii a sú potrebné na realizáciu plnenia predmetu zmluvy. Objednávateľ určí zodpovednú kontaktnú osobu.
- 9.2 Poskytovateľ je povinný postupovať pri plnení predmetu tejto zmluvy s náležitou starostlivosťou a použiť expertov s primeranou kvalifikáciou.

- 9.3 Poskytovateľ sa zaväzuje nevyužiť ani nesprístupniť tretím osobám žiadne skutočnosti, informácie, poznatky, podklady alebo iné záležitosti, o ktorých ho informovali, alebo ktoré sa mu dostali do pozornosti pri plnení zmluvy, a ani akékoľvek výsledky, ktoré by z toho vyplynuli. Týmto ustanovením bude viazaný aj po skončení platnosti zmluvy. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na informácie, ktoré sú verejne dostupné.
- 9.4 Bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa poskytovateľ nevydá žiadne stanovisko tretím osobám, najmä nie tlačí alebo iným komunikačným prostriedkom, ktoré by sa týkalo služieb poskytnutých podľa tejto zmluvy, resp. ani iným spôsobom neprístupní informácie získané v tomto kontexte.
- 9.5 Výstupy dohodnuté v odseku 3.1 tejto zmluvy slúžia výhradne pre interné potreby objednávateľa. Objednávateľ nie je oprávnený sprístupniť žiadny z výstupov dodaných poskytovateľom podľa tejto zmluvy, a to ako celok, ani jeho časť tretej strane, ani nie je oprávnený z týchto výstupov citovať, či ich parafrázovať pre účely tretej strany, bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytovateľa. Výnimkou z uvedeného obmedzenia je vzťah voči Európskej komisii alebo ňou povereným audítorským orgánom.
- 9.6 Poskytovateľ si vyhradzuje právo fakturovať dodatočné náklady vzniknuté v súvislosti s oneskorením predloženia informácií potrebných na výkon služieb alebo v súvislosti so zmenami, ktoré objednávateľ urobil v informáciách už predložených na účely auditu. Výška týchto nákladov bude určená na základe dodatočných prác, ktoré audítor vykoná kvôli takémuto oneskoreniu. Dodatočné náklady poskytovateľa budú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.
- 9.7 Poskytovateľ bude požadovať od objednávateľa alebo vedenia PPA písomné vyhlásenie o významných skutočnostiach obsahujúce uistenie, že objednávateľ/PPA nemá poznatky o žiadnych záležitostiach, ktorých vypustenie alebo zahrnutie do správy z auditu by znamenalo, že správa bude obsahovať významné nesprávnosti, objednávateľ, alebo PPA sa takéto vyhlásenie zaväzuje poskytnúť.
- 9.8 Poskytovateľ sa zaväzuje umožniť oprávneným kontrolným zamestnancom vykonávať u seba kontrolu obchodných dokumentov a vecnú kontrolu v súvislosti s realizáciou aktivity financovanej z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013.
- 9.9 Všetka dokumentácia uvedená v čl. III, bod 3.1 súvisiaca s predmetom zmluvy bude viditeľne označená miniatúrou zástavy Slovenskej republiky a Európskej únie, pod ktorou bude napísané „spolufinancované ES“ a označením „Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka: Európa investujúca do vidieckych oblastí“ a názvom programu „Program rozvoja vidieka SR 2007 – 2013“. Náležitosti zástavy Európskej únie budú presne podľa požiadaviek nariadenia Komisie (ES) č. 1974/2006 (príloha VI). Zároveň bude označená aj logom Leader podľa požiadaviek nariadenia Komisie (ES) č. 1974/2006 (príloha VI) a logom Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, ktoré objednávateľ dodá poskytovateľovi.

Článok X. Akceptačné konanie

- 10.1 Odovzdanie predmetu plnenia podľa tejto zmluvy poskytovateľom a jeho prevzatie objednávateľom bude predmetom akceptačného konania.
- 10.2 Odovzdanie a prevzatie sa uskutočňuje formou písomného akceptačného protokolu, podpísaného určenou zodpovednou kontaktnou osobou objednávateľa a poskytovateľa. Akceptačný protokol je vyhotovený v 4 origináloch, pričom tieto prináležia sekcii rozvoja vidieka, sekcii pôdohospodárskej politiky a rozpočtu a PPA a poskytovateľovi každému v jednom vydaní.

Článok XI. Zodpovednosť za škodu

- 11.1 Poskytovateľ bude voči objednávateľovi zodpovedať len v rozsahu strát a škôd zapríčinených vlastnou vedomou nedbanlivosťou alebo úmyselným neplnením záväzkov, a to za týchto podmienok:
- a) poskytovateľ nebude zodpovedať za straty zapríčinené poskytnutím nesprávnych, chybných alebo neúplných informácií, či dokumentácie zo strany objednávateľa alebo PPA, alebo konaním, či nekonaním osôb iných ako poskytovateľa,
 - b) celková zodpovednosť poskytovateľa voči objednávateľovi alebo voči akejkoľvek tretej strane, akejkoľvek povahy – zmluvnej, z titulu úmyselného porušenia alebo iného charakteru – za akékoľvek straty, ktoré by vznikli z tohto projektu alebo v súvislosti s touto zmluvou, nepresiahne cenu poskytnutých služieb podľa tejto zmluvy uvedenú v článku IV.
- 11.2 Objednávateľ súhlasí, že poskytovateľa a jeho riaditeľov a zamestnancov zbaví zodpovednosti a odškodní za všetky činy, straty, škody, nároky, záväzky, náklady a výdavky (okrem iného vrátane poplatkov a výdavkov spojených s právnym zastupovaním a časom vykázaným zamestnancami poskytovateľa zúčastňujúcimi sa na zákazke), ktoré sa týkajú služieb poskytnutých poskytovateľom v rámci tejto zmluvy a boli spôsobené akýmkoľvek poskytnutím nesprávnych údajov objednávateľom.
- 11.3 Zodpovednosť za škodu sa nevzťahuje na prekážky, ktoré sú mimo dosahu a kontroly zmluvných strán a ktoré znemožnia zmluvnej strane plniť si svoje povinnosti definované v tejto zmluve, za predpokladu, že nemožno očakávať od zmluvnej strany, že takéto prekážky mala prekonať alebo sa im vyhnúť alebo ich následkom alebo, že musela o nich vedieť v čase vstupu do zmluvného vzťahu. Udalosťami, ktoré vylučujú zodpovednosť, sú vojnový stav, vzbury, povstania, občianske nepokoje, sabotáže, nehody, požiare, záplavy alebo iné prírodné katastrofy a kalamity, epidémie a pod..

Článok XII. Sankcie

- 12.1 Ak je poskytovateľ v omeškaní s akýmkoľvek plnením predmetu tejto zmluvy, objednávateľ má nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny predmetu plnenia za každý deň omeškania.
- 12.2 V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry viac ako 15 dní je poskytovateľ oprávnený požadovať od objednávateľa úrok z omeškania vo výške 0,05% z neuhradenej faktúry za každý deň omeškania.

Článok XIII. Zánik zmluvy

- 13.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do odovzdania predmetu tejto zmluvy.
- 13.2 Zmluvné strany môžu ukončiť zmluvu:
- a) písomnou dohodou,
 - b) písomnou výpoveďou zmluvných strán v prípade podstatného porušenia zmluvy s uvedením výpovedného dôvodu, pričom výpovedná lehota je 2 týždne a plynie odo dňa nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
- 13.3 Výpovedné dôvody (podstatným porušením zmluvy) sú:
- a) neposkytnutie súčinnosti zo strany objednávateľa,
 - b) nedodržiavanie lehoty podľa bodu 6.3 zo strany poskytovateľa, ktoré nebude spôsobené neposkytnutím súčinnosti objednávateľa.

Článok XIV. Ostatné ustanovenia

- 14.1 V prípade, že nastanú skutočnosti, ktoré jednému alebo oboch zmluvným stranám čiastočne alebo úplne znemožnia plnenie ich povinností podľa tejto zmluvy, sú povinní sa o tom bez zbytočného odkladu informovať a spoločne podniknúť kroky k ich prekonaniu.
- 14.2 Poskytovateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa postúpiť akékoľvek svoje práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy počas jej platnosti na tretiu osobu.

Článok XV. Záverečné ustanovenia


- 15.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom schválenia a podpísania zodpovednými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 15.2 Zmluvné strany sa dohodli, že rozhodným právom pre všetky právne vzťahy súvisiace touto zmluvou je právo a právny poriadok platný v Slovenskej republike. Práva a povinnosti, ktoré vznikli na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou

a nie sú v zmluve vrátane jej príloh upravené sa riadia príslušnými článkami rámcovej zmluvy, ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov a platnej legislatívy Slovenskej republiky.

- 15.3 Prípadné spory vyplývajúce z tejto zmluvy sa budú riešiť prednostne mimosúdnou pokonávkou (zmierom). Objednávateľ a poskytovateľ vynaložia všetko úsilie, aby priateľsky urovnali akýkoľvek spor vzťahujúci sa na zmluvu, ktorý medzi nimi vznikne.
- 15.4 Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve schváleného a podpísaného oboma zmluvnými stranami.
- 15.5 V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom, nespôsobí to neplatnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným zmluvným ustanovením tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný touto zmluvou.
- 15.6 Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z toho štyri rovnopisy prevezme objednávateľ a jeden rovnopis prevezme poskytovateľ.
- 15.7 Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli. Zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné, jasné a určité, zástupcovia zmluvných strán sú oprávnení k podpisu tejto zmluvy a na znak súhlasu ju schválili a podpísali.

Za objednávateľa:

V Bratislave dňa 5. 04. 2010



Ing. Vladimír Chovan
minister

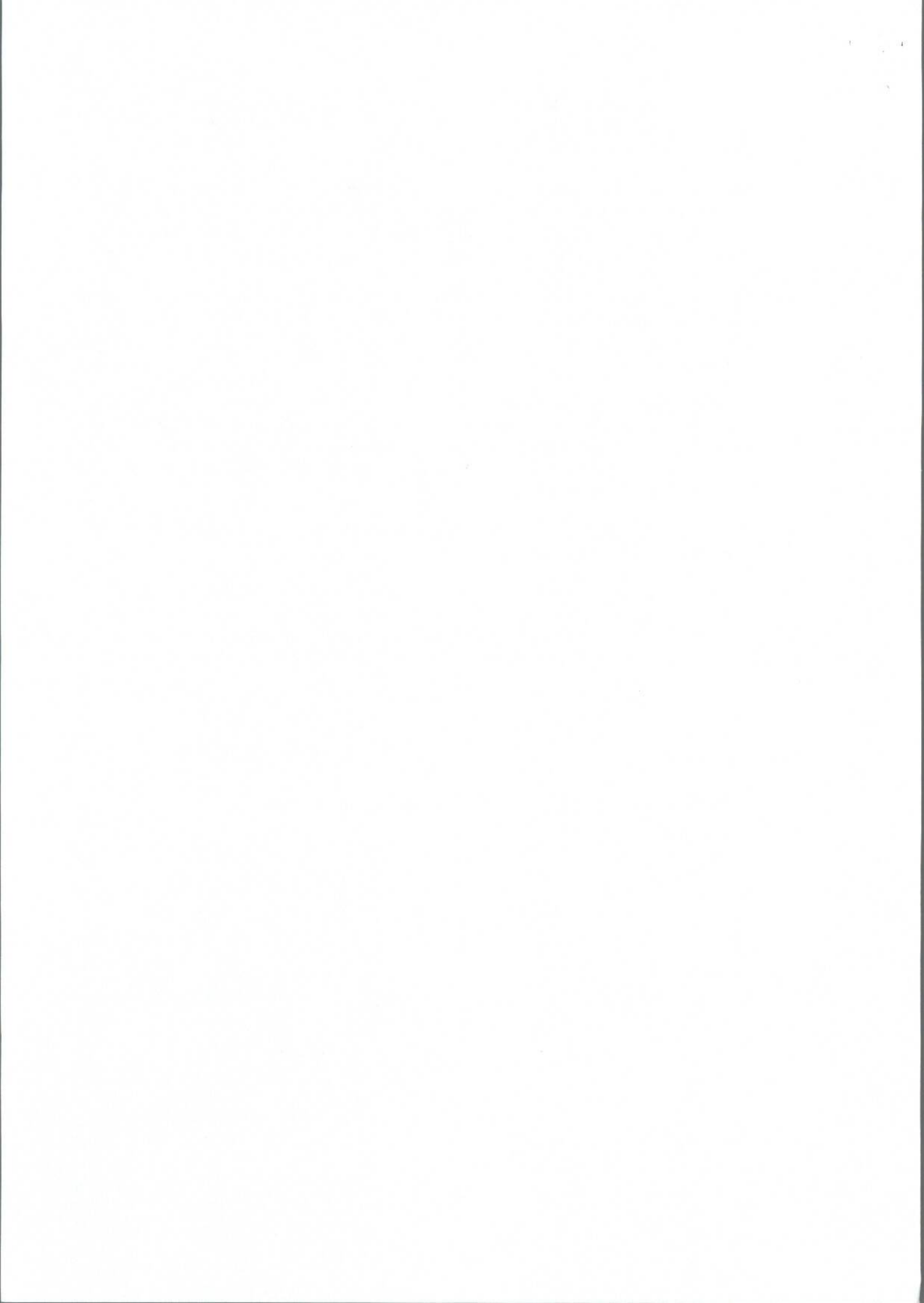
Za poskytovateľa:

V Bratislave dňa



Ing. Marián Hudák
konateľ

Deloitte. (2)
Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II
Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovenská republika



Zmluva o odborných službách č.: 84/2010-630-Z

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“).

Článok I. Zmluvné strany

1.1 Objednávateľ: Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky
Sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
Zastúpený: Ing. Vladimír Chovan, minister
IČO: 00156621
IČ DPH: 2021291382
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000081105/8180

na jednej strane, ďalej len „objednávateľ“

a

1.2 Poskytovateľ: Deloitte Audit s.r.o.
Sídlo: Digital Park II, Einsteinova 23, 851 01 Bratislava
Zastúpený: Ing. Marián Hudák, konateľ
IČO: 31 343 414
DIČ: 2020325516
IČ DPH: SK2020325516
Bankové spojenie: ING Bank
Číslo účtu: 9000007289/7300
Registrovaný: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro Vložka
č.: 4444/B

na druhej strane, ďalej len „poskytovateľ“

Článok II. Preambula

V súlade s podmienkami tejto zmluvy poskytovateľ vykoná služby definované v článku III tejto zmluvy.

Článok III. Predmet zmluvy

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je preskúmanie plnenia akreditačných kritérií Pôdohospodárskej platobnej agentúry („PPA“) za obdobie rokov 2007-2009. Poskytovateľ preskúma, ako PPA plnila akreditačné kritériá v rokoch 2007-2009 a ako vykonávala úlohy delegované na ňu objednávateľom. Poskytovateľ vykoná preskúmanie podľa medzinárodne uznávaných audítorských štandardov (napr. Medzinárodné audítorské štandardy ISA).
- 3.2 Výsledkom bude úvodná správa a správa o plnení akreditačných kritérií, ktorá bude obsahovať zistenia identifikované počas auditu a odporúčania na ich odstránenie. Zistenia budú klasifikované podľa ich závažnosti ako zistenia s vysokou, strednou alebo nízkou mierou významnosti. Poskytovateľ predloží 5 originálov správ a 5 CD nosičov – štyri objednávateľovi (dva originály a CD sekcia rozvoja vidieka, dva originály a CD sekcia pôdohospodárskej politiky a rozpočtu) a jeden PPA. Zároveň predloží objednávateľovi 2 exempláre v anglickom jazyku.
- 3.3 Počas doby plnenia predmetu zmluvy poskytovateľ informuje v 2 týždňových intervaloch o stave prác na predmete zmluvy. Predmet tejto zmluvy sa realizuje v slovenskom jazyku.

Článok IV. Cena

- 4.1 Cena za požadované služby je zmluvnými stranami dohodnutá v zmysle zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov.
- 4.2 Celková cena služieb:

<i>Predmet plnenia zmluvy</i>	<i>Stĺpec 1 - Cena bez DPH</i>	<i>Stĺpec 2 - Sadzba DPH v %</i>	<i>Stĺpec 3 - Suma DPH</i>	<i>Stĺpec 4 - Cena s DPH (súčet súm v stĺpci 1 a 3)</i>
Preskúmanie plnenia akreditačných kritérií Pôdohospodárskou platobnou agentúrou za obdobie rokov 2007 - 2009	249 000 EUR	19 %	47 310 EUR	296 310 EUR
Informatívna cena v SKK	7 501 374 SKK	-	1 425 261 SKK	8 926 635 SKK

Cena bude fakturovaná nasledovne (v EUR):

<i>Dátum fakturácie</i>	<i>Suma bez DPH</i>	<i>DPH</i>	<i>Suma celkom s DPH</i>
1. faktúra po predložení úvodnej správy	120 000 EUR	22 800 EUR	142 800 EUR
<i>Informatívna cena v SKK</i>	<i>3 615 120 SKK</i>	<i>686 873 SKK</i>	<i>4 301 993 SKK</i>
2. faktúra po predložení záverečnej správy	129 000 EUR	24 510 EUR	153 510 EUR
<i>Informatívna cena v SKK</i>	<i>3 886 254 SKK</i>	<i>738 388 SKK</i>	<i>4 624 642 SKK</i>
Spolu	249 000 EUR	47 310 EUR	296 310 EUR
<i>Informatívna cena v SKK</i>	<i>7 501 374 SKK</i>	<i>1 425 261 SKK</i>	<i>8 926 635 SKK</i>

- 4.3 V závislosti na zdroji financovania predmetu tejto zmluvy, bude časť sumy služieb vo výške 51% z celkovej sumy služieb bez DPH podľa bodu 4.2. tohto článku uhradená zo zdrojov európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Program rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 vo výške 126 990,00 EUR. 49% z celkovej sumy služieb bez DPH a 19 % sadzba DPH bude hradená zo štátneho rozpočtu.
- 4.4 Dohodnutá cena služieb, ktorá je v tejto zmluve uvedená, je konečná. To znamená, že zahŕňa všetky náklady poskytovateľa na plnenie zmluvy.
- 4.5 Úhradu ceny služieb uskutoční objednávateľ na základe faktúry za skutočne vykonané a poskytnuté služby, po ich odovzdaní a prevzatí zástupcom objednávateľa a podpise akceptačného protokolu.
- 4.6 Poskytovateľ môže na žiadosť objednávateľa vykonať aj ďalšie služby podľa tejto zmluvy. Takéto služby a odmena za ich poskytnutie budú predmetom rokovania a písomných dodatkov k tejto zmluve. Dodatky schvália a podpíšu obidve zmluvné strany ešte pred začatím poskytovania takýchto služieb. Príkladom takýchto služieb môže byť vykonanie následného auditu plnenia akreditačných kritérií alebo pomoci pri odstránení zistení a nedostatkov identifikovaných v správach z auditov/kontrol, alebo vykonanie ďalšieho akreditačného auditu v polovici programovacieho obdobia 2007-2013, alebo v prípade, že PPA bude poverená novými úlohami. V takomto prípade pôjde o nové služby spočívajúce v opakovaní rovnakých alebo porovnateľných prác a služieb poskytovateľom v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.

Článok V. Platobné podmienky

- 5.1 Dňom podpísania akceptačného protokolu o dodaní predmetu tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami vzniká poskytovateľovi právo fakturovať objednávateľovi dohodnutú cenu za dodanú časť predmetu zmluvy. Súčasťou faktúry bude akceptačný protokol podpísaný oboma zmluvnými stranami.

- 5.2 Lehota splatnosti faktúr je 30 dní odo dňa jej riadneho doručenia objednávateľovi spolu so všetkými podkladmi. Faktúra bude uhrádzaná výhradne prevodným príkazom na účet poskytovateľa uvedený v bode 1.2 tejto zmluvy.
- 5.3 Má sa za to, že fakturovaná cena je zaplatená dňom, keď sa uhrádzaná čiastka odpíše z účtu objednávateľa.
- 5.4 Každá faktúra poskytovateľa musí mať náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Faktúra bude vystavená v EUR. Za správne vyčíslenie výšky DPH zodpovedá v plnom rozsahu poskytovateľ.
- 5.5 Zmluvné strany sa dohodli, že faktúra bude mať nasledovné náležitosti:
- názov a sídlo objednávateľa, a názov a sídlo poskytovateľa,
 - označenie "faktúra" a jej číslo,
 - registračné číslo a deň podpisu zmluvy,
 - poskytnuté služby a deň ich splnenia,
 - dohodnutú cenu služieb v zmysle bodu 4.2. tejto zmluvy,
 - deň vystavenia faktúry a lehotu jej splatnosti,
 - označenie banky a číslo účtu poskytovateľa ,
 - celkovú fakturovanú čiastku,
 - náležitosti pre daňové účely,
 - IČO a DIČ zmluvných strán,
 - podpis oprávnenej osoby a odtlačok pečiatky poskytovateľa.
- 5.6 Objednávateľ je oprávnený namietat' vecnú ako aj formálnu správnosť fakturácie poskytovateľa.
- 5.7 V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v tejto zmluve, objednávateľ je oprávnený vrátiť faktúru poskytovateľovi do troch dní od riadneho doručenia na doplnenie s uvedením nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V tomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová 30 dňová lehota splatnosti začne plynúť dňom riadneho doručenia opravenej faktúry objednávateľovi.
- 5.8 Povinnou prílohou faktúr musia byť dodacie listy. Dodacie listy musia byť vyhotovené v štyroch origináloch, potvrdené oboma zmluvnými stranami (objednávateľ / poskytovateľ) a musia obsahovať rozpis fakturovaných služieb vrátane jednotkových cien, množstva a celkových cien, samostatne DPH (keďže táto nie je oprávneným výdavkom z PRV SR 2007 – 2013).
- 5.9 V závislosti na zdroji financovania predmetu zmluvy bude časť predmetu zmluvy podľa čl. III. a čl. IV. tejto zmluvy hradená zo zdrojov európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 a zo štátneho rozpočtu (DPH).

Článok VI.
Lehota na poskytnutie služieb

- 6.1 Poskytovateľ sa zaväzuje za podmienok stanovených touto zmluvou realizovať riadne a včas predmet tejto zmluvy.
- 6.2 Dostupnosť expertov a realizácia poskytovaných služieb začínajú odo dňa podpisu tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami.
- 6.3 Poskytovateľ sa zaväzuje dodať predmet tejto zmluvy nasledovne:
- úvodná správa – do 1 týždňa od podpísania oboma zmluvnými stranami.
 - správa o plnení akreditačných kritérií – najneskôr do 15.4.2010.
- Poskytovateľ predloží správy v týchto termínoch za predpokladu obdržania všetkých potrebných informácií a súčinnosti zo strany objednávateľa. Akékoľvek oneskorenie zo strany objednávateľa pri poskytnutí požadovaných informácií potrebných na audit a poskytovaní potrebnej súčinnosti môže zapríčiniť oneskorenie v uvedenom časovom rozvrhu. Poskytovateľ zabezpečí predloženie svojich úvodných požiadaviek do troch dní od podpisu tejto zmluvy. V prípade, že sa poskytovateľ s predložením požiadaviek oneskorí, toto oneskorenie sa nepovažuje za dôvod oneskorenia v plnení poskytovateľa.

Článok VII.
Spôsob plnenia zmluvy

- 7.1 Poskytovateľ realizuje plnenie zmluvy prostredníctvom tímu expertov, ktorí majú potrebné odborné skúsenosti s auditmi v pôdohospodárskych platobných agentúrach.
- 7.2 Pracovným jazykom expertov je slovenský jazyk.

Článok VIII.
Miesto plnenia zmluvy

- 8.1 Miestom plnenia predmetu tejto zmluvy je sídlo objednávateľa a sídlo poskytovateľa. Objednávateľ súhlasí, že poskytne primeraný pracovný priestor pre poskytovateľa v priestoroch PPA, ako aj prístup ku kopírovaciemu zariadeniu a tlačiarni.

Článok IX.
Práva a povinnosti zmluvných strán

- 9.1 Objednávateľ je povinný poskytnúť poskytovateľovi v priebehu plnenia zmluvy potrebnú súčinnosť a všetky informácie, ktoré má k dispozícii a sú potrebné na realizáciu plnenia predmetu zmluvy. Objednávateľ určí zodpovednú kontaktnú osobu.
- 9.2 Poskytovateľ je povinný postupovať pri plnení predmetu tejto zmluvy s náležitou starostlivosťou a použiť expertov s primeranou kvalifikáciou.

- 9.3 Poskytovateľ sa zaväzuje nevyužiť ani nesprístupniť tretím osobám žiadne skutočnosti, informácie, poznatky, podklady alebo iné záležitosti, o ktorých ho informovali, alebo ktoré sa mu dostali do pozornosti pri plnení zmluvy, a ani akékoľvek výsledky, ktoré by z toho vyplynuli. Týmto ustanovením bude viazaný aj po skončení platnosti zmluvy. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na informácie, ktoré sú verejne dostupné.
- 9.4 Bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa poskytovateľ nevydá žiadne stanovisko tretím osobám, najmä nie tlačí alebo iným komunikačným prostriedkom, ktoré by sa týkalo služieb poskytnutých podľa tejto zmluvy, resp. ani iným spôsobom nesprístupní informácie získané v tomto kontexte.
- 9.5 Výstupy dohodnuté v odseku 3.1 tejto zmluvy slúžia výhradne pre interné potreby objednávateľa. Objednávateľ nie je oprávnený sprístupniť žiadny z výstupov dodaných poskytovateľom podľa tejto zmluvy, a to ako celok, ani jeho časť tretej strane, ani nie je oprávnený z týchto výstupov citovať, či ich parafrázovať pre účely tretej strany, bez predchádzajúceho písomného súhlasu poskytovateľa. Výnimkou z uvedeného obmedzenia je vzťah voči Európskej komisii alebo ňou povereným audítorským orgánom.
- 9.6 Poskytovateľ si vyhradzuje právo fakturovať dodatočné náklady vzniknuté v súvislosti s oneskorením predloženia informácií potrebných na výkon služieb alebo v súvislosti so zmenami, ktoré objednávateľ urobil v informáciách už predložených na účely auditu. Výška týchto nákladov bude určená na základe dodatočných prác, ktoré audítor vykoná kvôli takémuto oneskoreniu. Dodatočné náklady poskytovateľa budú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.
- 9.7 Poskytovateľ bude požadovať od objednávateľa alebo vedenia PPA písomné vyhlásenie o významných skutočnostiach obsahujúce uistenie, že objednávateľ/PPA nemá poznatky o žiadnych záležitostiach, ktorých vypustenie alebo zahrnutie do správy z auditu by znamenalo, že správa bude obsahovať významné nesprávnosti, objednávateľ, alebo PPA sa takéto vyhlásenie zaväzuje poskytnúť.
- 9.8 Poskytovateľ sa zaväzuje umožniť oprávneným kontrolným zamestnancom vykonávať u seba kontrolu obchodných dokumentov a vecnú kontrolu v súvislosti s realizáciou aktivity financovanej z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013.
- 9.9 Všetka dokumentácia uvedená v čl. III, bod 3.1 súvisiaca s predmetom zmluvy bude viditeľne označená miniatúrou zástavy Slovenskej republiky a Európskej únie, pod ktorou bude napísané „spolufinancované ES“ a označením „Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka: Európa investujúca do vidieckych oblastí“ a názvom programu „Program rozvoja vidieka SR 2007 – 2013“. Náležitosti zástavy Európskej únie budú presne podľa požiadaviek nariadenia Komisie (ES) č. 1974/2006 (príloha VI). Zároveň bude označená aj logom Leader podľa požiadaviek nariadenia Komisie (ES) č. 1974/2006 (príloha VI) a logom Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, ktoré objednávateľ dodá poskytovateľovi.

Článok X. Akceptačné konanie

- 10.1 Odovzdanie predmetu plnenia podľa tejto zmluvy poskytovateľom a jeho prevzatie objednávateľom bude predmetom akceptačného konania.
- 10.2 Odovzdanie a prevzatie sa uskutočňuje formou písomného akceptačného protokolu, podpísaného určenou zodpovednou kontaktnou osobou objednávateľa a poskytovateľa. Akceptačný protokol je vyhotovený v 4 origináloch, pričom tieto prináležia sekcii rozvoja vidieka, sekcii pôdohospodárskej politiky a rozpočtu a PPA a poskytovateľovi každému v jednom vydaní.

Článok XI. Zodpovednosť za škodu

- 11.1 Poskytovateľ bude voči objednávateľovi zodpovedať len v rozsahu strát a škôd zapríčinených vlastnou vedomou nedbanlivosťou alebo úmyselným neplnením záväzkov, a to za týchto podmienok:
- a) poskytovateľ nebude zodpovedať za straty zapríčinené poskytnutím nesprávnych, chybných alebo neúplných informácií, či dokumentácie zo strany objednávateľa alebo PPA, alebo konaním, či nekonaním osôb iných ako poskytovateľa,
 - b) celková zodpovednosť poskytovateľa voči objednávateľovi alebo voči akejkoľvek tretej strane, akejkoľvek povahy – zmluvnej, z titulu úmyselného porušenia alebo iného charakteru – za akékoľvek straty, ktoré by vznikli z tohto projektu alebo v súvislosti s touto zmluvou, nepresiahne cenu poskytnutých služieb podľa tejto zmluvy uvedenú v článku IV.
- 11.2 Objednávateľ súhlasí, že poskytovateľa a jeho riaditeľov a zamestnancov zbaví zodpovednosti a odškodní za všetky činy, straty, škody, nároky, záväzky, náklady a výdavky (okrem iného vrátane poplatkov a výdavkov spojených s právnym zastupovaním a časom vykázaným zamestnancami poskytovateľa zúčastňujúcimi sa na zákazke), ktoré sa týkajú služieb poskytnutých poskytovateľom v rámci tejto zmluvy a boli spôsobené akýmkoľvek poskytnutím nesprávnych údajov objednávateľom.
- 11.3 Zodpovednosť za škodu sa nevzťahuje na prekážky, ktoré sú mimo dosahu a kontroly zmluvných strán a ktoré znemožnia zmluvnej strane plniť si svoje povinnosti definované v tejto zmluve, za predpokladu, že nemožno očakávať od zmluvnej strany, že takéto prekážky mala prekonať alebo sa im vyhnúť alebo ich následkom alebo, že musela o nich vedieť v čase vstupu do zmluvného vzťahu. Udalosťami, ktoré vylučujú zodpovednosť, sú vojnový stav, vzbury, povstania, občianske nepokoje, sabotáže, nehody, požiare, záplavy alebo iné prírodné katastrofy a kalamity, epidémie a pod..

Článok XII. Sankcie

- 12.1 Ak je poskytovateľ v omeškaní s akýmkoľvek plnením predmetu tejto zmluvy, objednávateľ má nárok na zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny predmetu plnenia za každý deň omeškania.
- 12.2 V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry viac ako 15 dní je poskytovateľ oprávnený požadovať od objednávateľa úrok z omeškania vo výške 0,05% z neuhradenej faktúry za každý deň omeškania.

Článok XIII. Zánik zmluvy

- 13.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do odovzdania predmetu tejto zmluvy.
- 13.2 Zmluvné strany môžu ukončiť zmluvu:
- a) písomnou dohodou,
 - b) písomnou výpoveďou zmluvných strán v prípade podstatného porušenia zmluvy s uvedením výpovedného dôvodu, pričom výpovedná lehota je 2 týždne a plynie odo dňa nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
- 13.3 Výpovedné dôvody (podstatným porušením zmluvy) sú:
- a) neposkytnutie súčinnosti zo strany objednávateľa,
 - b) nedodržiavanie lehoty podľa bodu 6.3 zo strany poskytovateľa, ktoré nebude spôsobené neposkytnutím súčinnosti objednávateľa.

Článok XIV. Ostatné ustanovenia

- 14.1 V prípade, že nastanú skutočnosti, ktoré jednému alebo oboch zmluvným stranám čiastočne alebo úplne znemožnia plnenie ich povinností podľa tejto zmluvy, sú povinní sa o tom bez zbytočného odkladu informovať a spoločne podniknúť kroky k ich prekonaniu.
- 14.2 Poskytovateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa postúpiť akékoľvek svoje práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy počas jej platnosti na tretiu osobu.

Článok XV. Záverečné ustanovenia

- 15.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom schválenia a podpísania zodpovednými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 15.2 Zmluvné strany sa dohodli, že rozhodným právom pre všetky právne vzťahy súvisiace touto zmluvou je právo a právny poriadok platný v Slovenskej republike. Práva a povinnosti, ktoré vznikli na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou

a nie sú v zmluve vrátane jej príloh upravené sa riadia príslušnými článkami rámcovej zmluvy, ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov a platnej legislatívy Slovenskej republiky.

- 15.3 Prípadné spory vyplývajúce z tejto zmluvy sa budú riešiť prednostne mimosúdnou pokonávkou (zmierom). Objednávateľ a poskytovateľ vynaložia všetko úsilie, aby priateľsky urovnali akýkoľvek spor vzťahujúci sa na zmluvu, ktorý medzi nimi vznikne.
- 15.4 Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve schváleného a podpísaného oboma zmluvnými stranami.
- 15.5 V prípade, ak sa akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s platným právnym poriadkom, nespôsobí to neplatnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným zmluvným ustanovením tak, aby ostal zachovaný obsah, zámer a účel sledovaný touto zmluvou.
- 15.6 Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z toho štyri rovnopisy prevezme objednávateľ a jeden rovnopis prevezme poskytovateľ.
- 15.7 Zmluvné strany prehlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli. Zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné, jasné a určité, zástupcovia zmluvných strán sú oprávnení k podpisu tejto zmluvy a na znak súhlasu ju schválili a podpísali.

Za objednávateľa:

V Bratislave dňa

5. 04. 2010



Ing. Vladimír Chovan
minister

Za poskytovateľa:

V Bratislave dňa



Ing. Marián Hudák
konateľ

Deloitte. (2)
Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II
Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovenská republika

